

INHALTSVERZEICHNIS

AUSZUG	i
VORWORT	ii
INHALTSVERZEICHNIS	iv
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	vi
KAPITEL I EINLEITUNG	1
A. Der Hintergrund	1
B. Die Problemsidentifizierung	4
C. Der Fokus der Untersuchung	5
D. Das Untersuchungsproblem	5
E. Das Untersuchungsziel	5
F. Der Untersuchungsnutzen.....	6
KAPITEL II	7
THEORETISCHE UND KONZEPTUALLE GRUNDLAGE	7
A. Die theoretischen Grundlagen	7
1. Der Begriff der Übersetzung	7
2. Verschiebungen in der Übersetzung	9
3. Der Begriff der deutschen Wortklassen	17
4. Der Artikel Mahasiswa Pendiiri Usaha di Indonesia im NADI-Magazin	
21	
B. Die relevanten Untersuchungen	22
C. Die konzeptuellen Grundlagen	28
KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODOLOGIE	30
A. Der Untersuchungsmethode.....	30
B. Die Daten und Datenquelle.....	30
C. Der Untersuchungsort.....	30
D. Die Technik der Datenanalyse	30
KAPITEL IV DAS ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG	32

A. Die Wortklassenverschiebungen in der Übersetzung des Artikels "Mahasiswa Pendiri Usaha di Indonesia" im NADI-Magazin Ausgabe 27/2020.....	32
B. Die Analyse der Wortklassenverschiebungen in der Übersetzung des Artikels "Mahasiswa Pendiri Usaha di Indonesia" im NADI-Magazin Ausgabe 27/2020.	34
1. Änderung des Verbs zum Nomen.....	35
2. Änderung des Nomen zum Verb	36
3. Änderung des Nomen zum Adjektiv	37
4. Änderung des Nomen zum Adverb	38
5. Änderung des Adjektiv zum Hilfsverbs	39
6. Änderung des Pronomen zum Nomen	39
7. Änderung des Adjektiv zum Verben	
Error! Bookmark not defined.	
8. Änderung des Verbs zum Adjektiv	40
9. Änderung des Adverbs zum Adjektiv.....	41
10. Änderung des Adjektiv zur Proposition.....	41
11. Änderung des Adverb zum Verben	42
C. Diskussion.....	42
KAPITEL V SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE	45
A. Die Schlussfolgerungen.....	45
B. Vorschläge	46
LITERATURVERZEICHNIS	47
ANHÄNGE.....	49